



New Jersey Judiciary
Sądownictwo New Jersey

What Dissolving a Restraining Order Means
Konsekwencje wycofania nakazu ograniczenia kontaktu (Polish)

1. I am voluntarily asking a judge to take away the legal restraints entered against the defendant which were issued by the Judge at my request. I understand that I am asking the court to now dissolve the restraining order, and a final decision will be made by a judge.

Niniejszym zwracam się do sądu z dobrowolnym wnioskiem o usunięcie ograniczeń prawnych nałożonych na pozwanego(ą) na moją prośbę. Zdaję sobie sprawę, że obecnie proszę sąd o oddalenie nakazu ograniczenia kontaktu i że ostateczna decyzja zostanie podjęta przez sąd.
2. Once this Restraining Order is dissolved, I will not benefit from any special protection from the defendant. I cannot obtain this protection again unless there is another act of domestic violence. In that event, I will have to go to the courthouse or the police station, fill out a new complaint and request a new Restraining Order.

Po oddaleniu nakazu ograniczenia kontaktu nie będę mógł/mogła korzystać ze szczególnej ochrony przed pozwanym(ą). Ponowne uzyskanie takiej ochrony nie będzie możliwe, chyba że dojdzie do kolejnego incydentu przemocy w rodzinie. W takim przypadku konieczne będzie ponowne zgłoszenie się do sądu lub komisariatu policji i złożenie nowej skargi oraz wnioskowanie o nowy nakaz ograniczenia kontaktu.
3. I understand that one of the protections of a Restraining Order is a mandatory arrest if the defendant violates the “no contact” provisions (Part I). I understand that without the Restraining Order, it is not mandatory that the police arrest the defendant. Even if I have another order from this court that says defendant must stay away (included with my divorce case or my child support case), it is not mandatory that the police arrest the defendant for violating that order.

Zdaję sobie sprawę, że jednym ze środków ochrony w ramach nakazu ograniczenia kontaktu jest obowiązkowe aresztowanie, jeśli pozwany naruszy przepisy zakazujące kontaktów (Część I). Zdaję sobie sprawę, że bez nakazu ograniczenia kontaktu policja nie ma obowiązku aresztowania pozwanego/pozwanej. Nawet, jeśli otrzymam inną decyzję sądu nakazującą pozwanemu/pozwanej trzymać się ode mnie z daleka (w ramach sprawy rozwodowej lub sprawy alimentacyjnej), policja nie będzie miała obowiązku aresztowania pozwanego/pozwanej w przypadku naruszenia tego nakazu.
4. I understand that if criminal charges were filed by me or the police, dismissal of the restraining order does not dismiss the criminal charges. The Judge’s decision to dissolve this Restraining Order is final and will close my case. This will end all the protections I received as a result of the acts of domestic violence committed against me.

Zdaję sobie sprawę, że jeśli zarzuty kryminalne zostały złożone przeze mnie lub przez policję, wycofanie nakazu ograniczenia kontaktu nie będzie prowadziło do oddalenia tych kryminalnych zarzutów. Decyzja sądu dotycząca wycofania nakazu ograniczenia kontaktu jest ostateczna i stanowi zamknięcie sprawy. Oznacza to zakończenie ochrony, udzielonej mi w związku z przypadkami przemocy w rodzinie, do jakich wobec mnie doszło.
5. I understand that I should only sign the “Certification to Dissolve a Restraining Order” voluntarily.

Zdaję sobie sprawę, że powinienem/powinnam podpisać „Oświadczenie o wycofaniu nakazu ograniczenia kontaktu” jedynie, jeśli robię to dobrowolnie.
6. I have been told about the Domestic Violence services and have been given an opportunity to speak to a victim advocate or have spoken to my attorney.

Poinformowano mnie o usługach związanych z przemocą w rodzinie i miałem/miałam możliwość odbycia rozmowy z doradcą świadczącym usługi dla ofiar przemocy lub ze swoim adwokatem.
7. If you have any doubts or questions about dismissing the restraining order, or if you have been threatened, coerced or forced by anyone to seek this dismissal, tell the intake worker or someone else in family court, or request to speak to a victim advocate or your attorney.

Jeśli ma Pan/Pani jakiegokolwiek wątpliwości lub pytania dotyczące oddalenia nakazu ograniczenia kontaktu lub jeśli ktoś Panu/Pani, groził, przymuszał lub zmuszał do starania się o oddalenie nakazu, należy powiadomić o tym pracownika przyjmującego wniosek lub innego pracownika sądu rodzinnego lub poprosić o rozmowę z doradcą świadczącym usługi dla ofiar przemocy lub ze swoim adwokatem.